

**CONVENIO DE COLABORACIÓN
CIENTÍFICA Y CULTURAL ENTRE LA
UDELAR Y LA UNIJUI**

I - La Universidad de la República, en adelante UDELAR, con domicilio en Avda. 18 de julio 1824, 11200 Montevideo, representada por su rector, Ec. Rodrigo Arim Ihlenfeld; y la Universidade Regional do Noroeste do Estado do Rio Grande Do Sul, en adelante UNIJUI, representada por su rectora y representante Cátia Maria Nehring, con domicilio en la calle do Comércio, n.º 3000, ciudad de Ijuí/RS, acuerdan desarrollar el siguiente convenio de colaboración recíproca, teniendo en cuenta los intereses mutuos de ambas partes en alguna de las ramas de la cultura y de la ciencia.

II - Las partes signatarias desarrollarán los objetivos de colaboración en los aspectos siguientes:

- 1) Investigaciones conjuntas.
- 2) Intercambio de información científico-técnica.
- 3) Formación de recursos humanos en grado y/o posgrado.

III - Las partes manifiestan su voluntad común de que participen en los futuros planes de trabajo, de ser necesario, todas las unidades académicas e institucionales adscriptas a ambos centros de educación superior.

IV - El desarrollo de la colaboración que constituye el objetivo de este convenio se llevará a cabo a través de las siguientes modalidades:

- a) Intercambio de especialistas por períodos cortos, medios o largos para realizar investigaciones científicas conjuntas.

**CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO CIENTÍFICA
E CULTURAL ENTRE UDELAR E A UNIJUI**

I - Universidade da República, a seguir denominada UDELAR, com sede em Avda. 18 de Julho de 1824, 11200 Montevideu, representada por seu Reitor, Ec. Rodrigo Arim Ihlenfeld; e a Universidade Regional do Noroeste do Estado do Rio Grande do Sul, doravante denominada UNIJUI, representada por sua reitora e representante Cátia Maria Nehring, com endereço na Rua do Comércio, nº 3.000, na cidade de Ijuí/RS, acordam desenvolver o seguinte convênio de cooperação recíproca, levando em conta os interesses mútuos de ambas as partes em alguma das áreas da cultura e da ciência.

II - As partes signatárias desenvolverão os objetivos de cooperação nos aspectos seguintes:

- 1) Pesquisas conjuntas.
- 2) Intercâmbio de informação técnico-científica.
- 3) Formação de Recursos Humanos na graduação e/ou pós-graduação.

III - As partes manifestam sua vontade comum de que, quando necessário, todas as unidades acadêmicas e institucionais adscritas a ambas as instituições de Educação Superior participem dos futuros planos de trabalho.

IV - O Desenvolvimento da cooperação que constitui o objetivo deste convênio, será levado a cabo através das seguintes modalidades:

- a) Intercâmbio de especialistas por períodos curtos, médios ou longos, para realizar pesquisas científicas conjuntas.
- b) Elaboração e realização conjunta de temas de investigação de interesse para

Exp.: 008100 - 000854 - 18

205

- b) Elaboración y realización conjunta de temas de investigación de interés para investigadores científicos y catedráticos de ambas universidades.
- c) Intercambio de información académica, científica y técnica y planes de trabajo, así como otros materiales de interés para ambas partes.
- d) Organización de cursos de posgrado en temas de interés de ambas instituciones.
- e) Intercambio de estudiantes de la carrera de grado y tecnicaturas de ambas instituciones.

V - Las partes signatarias convienen que los bienes muebles o inmuebles que cada una de ellas afecte y destine a los fines del acuerdo continuarán perteneciendo a sus respectivos patrimonios.

VI - El intercambio de profesores se hará tendiendo al principio de reciprocidad, siempre que esto sea posible. Los gastos de viaje correrán a cargo de la universidad de origen y los de estadía a cargo de la universidad receptora, en la medida de las posibilidades presupuestarias. Ambas partes intentarán recabar fondos de otras instituciones para financiar los fondos derivados de estos intercambios.

VII - Las partes intercambiarán entre sí, cuando cualquiera de ellas lo requiera, todo tipo de datos, observaciones, memorias, publicaciones y toda otra documentación necesaria para el trabajo que los organismos realicen conjunta o separadamente.

En caso de divulgación se deberá solicitar la conformidad previa y por escrito por parte de la entidad que suministra dicha información, así como mencionar su nombre.

La información que sea considerada de carácter confidencial no podrá ser divulgada.

pesquisadores científicos e catedráticos de ambas as Universidades.

c) Intercâmbio de informação acadêmica, científica e técnica, e planos de trabalho assim como outros materiais de interesse para ambas as partes.

d) Organização de cursos de pós-graduação em temáticas de interesse de ambas as Instituições.

e) Intercâmbio de alunos de graduação e de graduação técnica de ambas as instituições.

V- As partes signatárias acordam que os bens móveis ou imóveis que afetam cada qual delas e que destinem aos fins do acordo continuarão pertencendo a seus respectivos patrimônios.

VI - O intercâmbio de professores se fará fundado no princípio da reciprocidade, sempre que isso for possível. Os gastos de viagem correrão a cargo da Universidade de origem e os de estadia a cargo da Universidade receptora, à medida das possibilidades orçamentárias. Ambas as partes buscarão arrecadar fundos de outras instituições para financiar os fundos derivados desses intercâmbios.

VII - As partes intercambiarão entre si, quando qualquer delas o requerer, todo tipo de dados, observações, memórias, publicações e toda outra documentação necessária para o trabalho que os organismos realizem conjunta ou separadamente.

Em caso de divulgação dever-se-á solicitar a conformidade prévia e por escrito por parte da entidade que fornece a dita informação, assim como mencionar o nome da mesma.

A informação que seja considerada de carácter confidencial não poderá ser divulgada.

VIII - Los resultados parciales o definitivos que se obtengan en virtud del presente convenio podrán ser publicados de común acuerdo, dejándose constancia en las publicaciones de la participación de cada una de las partes. En cualquier caso, toda publicación o documento relacionado con este instrumento y producido en forma unilateral, hará siempre referencia a este convenio y deberá contar con aprobación expresa de la otra parte, sin que ello signifique responsabilidad alguna para esta respecto al contenido de la publicación del documento.

Los resultados que puedan ser objeto de patentamiento u otra protección bajo los sistemas de propiedad intelectual y/o eventuales aprovechamientos económicos, serán objeto de acuerdo separado de este y entre ambas partes.

IX - Los eventuales aprovechamientos económicos que pudieren tener su origen en este convenio, serán objeto de acuerdo separado de este y entre ambas partes.

X - Este acuerdo no limita el acuerdo de las partes a la formalización de acuerdos similares con otras instituciones, organismos o empresas oficiales o privadas, interesadas en fines análogos.

XI - Este convenio se mantendrá vigente durante cinco años, renovable automáticamente por períodos iguales, salvo objeción expresa de alguna de las partes.

XII - Ante cualquier desacuerdo que pudiera surgir entre las partes, estas se comprometen a resolverlo amigablemente sin recurrir a ninguna otra instancia dado el carácter de cooperación que las anima.

VIII - Os resultados parciais ou definitivos que se obtenham em virtude do presente convênio poderão ser publicados de comum acordo, fazendo-se registro nas publicações da participação de cada uma das partes. Em qualquer caso, toda publicação ou documento relacionado com este instrumento e produzido de forma unilateral, fará sempre referência a este convênio e deverá contar com a aprovação expressa da outra parte, sem que ela signifique responsabilidade alguma para este respeito ao conteúdo da publicação do documento.

Os resultados que possam ser objeto de patenteamento ou outra proteção sob os sistemas de propriedade intelectual e/ou eventuais aproveitamentos econômicos, serão objeto de acordo separado de este y entre ambas partes.

IX - Os eventuais aproveitamentos econômicos que possam ter sua origem neste convênio, serão objeto de acordo separado de este y entre ambas as partes.

X - Este acordo não limita o acordo das partes à formalização de acordos similares com outras instituições, organismos ou empresas públicas ou privadas, interessadas em fins análogos.

XI - Este convênio se manterá vigente durante cinco anos, renovável automaticamente por períodos iguais, salvo objeção expressa de alguma das partes.

XII - Perante qualquer desacordo que possa surgir entre as partes, as mesmas se comprometem a resolvê-lo amigavelmente sem recorrer a nenhuma outra instância dado o caráter de cooperação que as anima.

Los abajo firmantes debidamente autorizados por sus respectivas instituciones aprueban el presente documento confeccionado por duplicado el día 24 de diciembre de 2018.



Ec. Rodrigo Arim Ihlenfeld
Rector
Universidad de la República



Profª Cátia Maria Nehring,
Rectora de UNIJUI

Os firmantes infra, devidamente autorizados por suas respectivas Instituições, aprovam o presente documento confeccionado em duas vias no dia 24 de dezembro de 2018.



Ec. Rodrigo Arim Ihlenfeld
Rector
Universidad de la República



Profª Cátia Maria Nehring
Reitora da UNIJUI